

# 21. mednarodni festival uličnega gledališča

## 21st International Street Theatre Festival

# ana DESETNICA 2018

(27. 6.-7. 7.)

## ŠE NA MNOGA LETA?

### UVODNIK/EDITORIAL

Piše: Goro OSOJNIK,  
direktor Ane Monro in festivala

Od leta 1982, ko je začela ustvarjati kreativna umetniška skupina *Gledališče Ane Monroe*, se je njen jedro razkropilo na vse štiri strani gledališkega neba. Iz umetniške skupine je zrastlo društvo, ki je svoje dejavnosti iz področij kreacije in organizacije festivalov razširilo še na področje izobraževanja in mednarodnih sodelovanj. Kljub temu pa ga administrativno še vedno podpiramo umetnik! V zadnjih letih se ta model poslovanja kaže kot manj primeren oziroma celo zavirajoč za nadaljnji razvoj. To se za enkrat sicer še ne odraža na obiskanosti naših dogodkov, se pa že kaže pri enem glavnih financerjev, Ministrstvu za kulturo, ki nam je drastično zmanjšalo financiranje

in podpira samo Ano Desetnico.

A dejstvo je, da se vse naše dejavnosti prepletajo in medsebojno oplajajo, in zato smo danes osrednja ulično-gledališka organizacija, ki domačim umetnikom nudi rast, krepitev in ne nazadnje tudi zaslужek. Prizadevali si bomo, da bomo tudi v prihodnje tvorno, podporno in spodbudno delovali na področju uličnega gledališča v Sloveniji, in sicer ne samo zase, ampak za širšo gledališko skupnost.

Ne glede na težko finančno situacijo, v kateri smo se nepričakovano znašli, smo polni elana, optimizma in zagona. Sam rad pravim, da smo *start up* s tradicijo, in v stilu sodobnega množičnega financiranja se tudi obračamo na vas, naši zvesti gledalc! Vabimo vas, da postanete Anine prijatelji (glej str. 8!), in nam pomagate zagotoviti normalno delovanje društva in njegov nadaljnji razvoj. Hvala vsem, ki nas boste (ali ste nas že)

podprli!

Dogodki prve polovice letosnjega leta so res močni, a tole je vendarle uvodnik za katalog *Ane Desetnice 2018*! Lani smo s postavitvijo festivala na Slovensko ulico spet odkrili zadowljstvo ob tem, da je Anino gostovanje v mestu prav poseben čas – čas, ko Ljubljana spremeni svojo podobo, in meščani odkrijemo čar druženja na ulici, draž uličnega gledališča in sproščenost srečevanja. Program bo tudi letos odličen in raznolik. A ne samo to, letos s konceptom Dnevne sobe na ulici še bolj močno širimo tudi družabno komponento festivala. S tem želimo poudariti, da obstaja dva enakovredna načina "konsumacije" festivala – artističen, ki je posvečen gledališču, in socialni, ki spodbuja povezovanje in druženje. Prepričan sem, da bo letošnja *Desetnica* pravi kulturni žur!

Za konec naj zapišem še nekaj besed o nagradi *URBAna LJUBLJA-*

*na 2018*, prvi stanovski nagradi za področje uličnega gledališča. Mednarodna žirija bo izmed desetih predstav izbrala najboljšo. Nadvse pomemben korak za priznanje domačih ustvarjalcev!

Obišcite *Ano Desetnico* v čim več različnih krajih, uživajte v programu in spregovorite besedo ali dve z neznancem, pomežknite mimoidočemu, zaploskajte nastopajočemu. In, če boste zadowljivi z doživetjem, nas podprtite – sprejemamo gotovino, dohodnino in celo bitkojne! Kje, kdaj in kako nam lahko karkoli od tega podarite, preberite na naši prenovljeni spletni strani [www.anamonro.si](http://www.anamonro.si).

Hvala, ker ste z nami in – se vidimo na ulici!

*Last year, we set our festival in Slovenska street, and happily rediscovered that Ana Desetnica in Ljubljana is a special time – a time when the city changes its image, and when the citizens discover the*

*magic of mingling in the streets and the zest of street theatre. This year's programme is excellent and diverse as always, and the "living room in the street" concept emphasizes the social component of the festival all the more.*

*Join Ana Desetnica in as many towns as possible, enjoy the programme, and exchange words with a stranger, wink to a passer-by, give a performer an applause. I am certain that this year's festival will be a true cultural party, so – see you in the streets!*

**GLEDALIŠČE  
ANE MONRÓ**

## MESTO, MOJA DNEVNA SOBA

ANA DESETNICA  
27. 6. - 7. 7. 2018



bavo in veselje. Še preden bo tja prispeла, bo svoje dolgoletne partnerje v Šoštanju, Novem mestu in Sežani prisrčno objela. Na njenem zemljevidu je že Škofja Loka, naša Ana pa že komaj čaka tudi, da jo v domačem mestu Ljubljani prami spet potrepila kakšna znana roka. Prisrčno vabljeni, da se z njo srečate v vsaj enim od naštetih mest in si ogledate katero od več kot 30 atraktivnih predstav v izvedbi več kot 100 nastopajočih iz 18 držav.

**MARIBOR**, 27.–30. 6.

**KRŠKO**, 28. in 30. 6.

**NOVA GORICA**, 29., 30. 6.  
in 3. 7.

**ILIRSKA BISTRICA**,  
30. 6.

**ŠOŠTANJ**, 4. 7.

**LJUBLJANA**, 4.–7. 7.

**NOVO MESTO**, 5. in 6. 7.

**SEŽANA**, 6. 7.

**CELJE**, 7. 7.

**ŠKOFJA LOKA**, 7. 7.

Leto je naokoli in *Ana Desetnica* vas spet vabi na ulice 10 slovenskih mest, ki v letu 2018 gostijo 21. mednarodni festival uličnega gledališča. Zvestim prijateljem in spremljevalcem, zvedavim turistom in drugim mimoidočim bo barvit repertoar ulično-gledaliških, cirkuških in plesnih predstav ter intervencij predstavlja med 27. junijem in 7. julijem,

tudi letos pa si bo med dvema festivalskima vikendoma vzela nekaj dni oddiha. *Ana Desetnica* bo svoje popotovanje po Sloveniji še enkrat več začela na Lento ob reki Dravi, že naslednji dan pa bo imela priložnost, da se v Krškem namoci v Savi. Pot jo bo nato zanesla v Novo Gorico Ilirsko Bistro in knežje mesto Celje, kamor bo po letu dni premora spet prinesla za-

*From 27 June to 7 July, the 21st International Street Theatre festival *Ana Desetnica* will visit 10 Slovenian towns: Maribor, Krško, Nova Gorica, Ilirska Bistrica, Šoštanj, Ljubljana, Novo mesto, Sežana, Celje*

*and Škofja Loka. Join *Ana Desetnica* in the streets of at least one of the towns, and see a few of over 30 various street theatre, circus, dance, interactive, fire performances and/or walkabouts.*



*Ne zamudite ognjenega spektakla skupine Doedel v Mariboru (27.6.) in Ljubljani (4.7.)!*

# NOVA DOBA, NOVA PODOBA IN NOVI IZZIVI ana monro

**Ana Monro Theatre – new age, new image and new challenges**

Motivirani z uspešno izvedbo lanskoletne jubilejne 20. Ane Desetnice smo člani društva Gledališče Ane Monro jeseni zasnovali ambiciozen strateški načrt in program aktivnosti za obdobje 2018–2021. Toda z novim letom je prišlo do izražitega poslabšanja našega finan-

ciranja, a se nismo dali, in smo brez odlašanja poiskali možnosti in priložnosti, ki nam bodo zagotovile normalno delovanje in dolgoročno omogočile večjo finančno samostojnost. S tem ciljem smo razvili nove produkte, začeli aktivno pridobivati evropska sredstva in zagnali akcijo

zbiranja podpornikov in donacij. Postavljeni pred izzive, s katerimi se na nek način začenja nova doba Ane Monro, smo se odločili, da ob tem poskrbimo tudi za svojo novo podobo. Več informacij o spodaj opisanih projektih lahko tako najdete na prenovljeni spletni strani [www.anamonro.si](http://www.anamonro.si).

*At the beginning of 2018, Ana Monro Theatre lost its regular source of finance from the Ministry of Culture, which played a key role in the financial scheme of our programme. In order to be able to continue with the work, as well as guarantee financial independence of our society, we explored new options, such as new products, the utili-*

*zation of EU funds, and a friend-raising action ANA NEEDS A NEW PAIR OF SHOES. For further information about the projects listed below, visit our website [www.anamonro.si](http://www.anamonro.si).*



## PROSLAVA PO MERI (PPM)

Inovativni korporativni dogodek s kvalitetnim in zabavnim umetniškim programom, ki ga zasnujemo po želji naročnika, najboljši slovenski ulični umetniki in animatorji pa ga lahko izvedejo kjerkoli (v pisarni, sejni sobi, proizvodnih prostorih, na dvorišču...).

*CUSTOM-MADE CELEBRATION (2018) is a brand-new form of a business casual event. According to our clients' wishes, we bring the best Slovenian street artists and animators who deliver a cultural and fun performance.*

**Kontakt:** goro.anamonro@gmail.com / 041 723 146

## KULTURA PO MERI (KPM)

Program kulturno-umetnostne vzgoje, ki šolarjem približa gledališko umetnost na drugačen in privlačen način, ter jim zagotavlja nevsakdanjo kulturno izkušnjo in izkušnjo učenja v njihovem okolju. KPM izvajamo v sodelovanju s pedagoškimi delavci.



*CUSTOM-MADE CULTURE (2018) is a cultural and art education programme designed for older children and teenagers. The programme shows theatre art in a new light and delivers a unique cultural and learning experience.*

**Kontakt:** sara.anamonro@gmail.com / 041 889 001

## MENTOR KOT SE ŠIKA



Program neformalnega izobraževanja in usposabljanja za mentorje in druge, ki delajo na področju izobraževanja mladih, oziroma s skupinami. Udeleženci spoznajo osnove skupinske dinamike, motiviranja posameznikov in postavljanja ter merjenja pedagoških ciljev.

*A TIP-TOP MENTOR (2018) is a non-formal education and training programme for mentors and others who work with young people or groups.*

**Kontakt:** sara.anamonro@gmail.com / 041 889 001

## Z GLEDALIŠČEM NAD UČENCE IN DIJAKE



Praktična delavnica za pedagoške delavce, ki jih zanimajo inovativni načini in metode podajanja učnih vsebin oziroma uporaba gledališke pedagogike v vzgojno-izobraževalnem procesu.

*IN-YOUR-FACE THEATRE (2018) is a workshop for teachers who are in search of new teaching approaches and methods. It explores the role of theatre pedagogy in the education process.*

**Kontakt:** sara.anamonro@gmail.com / 041 889 001

## FRIENDRAISING AKCIJA

**Zbiramo ZA ANINE NOVE ČEVLJE!**  
*Donate for Ana's new shoes!*

**Postanite Anin prijatelj in podpornik**  
*Become Ana's friend and supporter*

**Več informacij na str. 8 / More info on p. 8**



Mednarodna interdisciplinarna raziskovalna delavnica  
International interdisciplinary research workshop

**izPOSTAVI SE V javni PROSTOR!**  
*PLACE yourSELF inTO public SPACE*

**Več informacij na str. 7 / More info on p. 7**



**Ponosni smo, da so ljudje**  
**Ano Desetnico izglasovali**  
**za najboljši kulturni**  
**godek leta 2018 v Ljubljani!**

*We are proud that locals voted Ana Desetnica for Best Annual Cultural Event in Ljubljana!*

Za pomoč pri oblikovanju in realizaciji nove podobe Ane Monro se zahvaljujemo KREATIVNI TOVARNI. Rezultat našega sodelovanja si oglejte na prenovljeni spletni strani [www.anamonro.si](http://www.anamonro.si)



*Thank you KREATIVNA TOVARNA for creating new image of our website [www.anamonro.si](http://www.anamonro.si).*

# opisi PREDSTAV



6. &amp; 7. 7. LJUBLJANA

Aerial circus (CRO/SLO):  
**AQUARIOM / AQUARIOM** [25'] (sodobni cirkus / *contemporary circus*)

Akrobati na tkanini pripovedujeta zgodbo o iskanju ravnotežje in zdravilnih sil v nas samih, v oceanih in v vsem, kar nas obkroža.

*Two acrobats perform on a fabric and tell a story of a search for balance and healing forces within ourselves, the oceans and everything that surrounds us.*



4. &amp; 5. 7. LJUBLJANA

Aerial circus (SLO):  
**SOMIRU / SOMIRU** [30'] (*poetična akrobatska predstava / poetic acrobatic performance*)

Subtilna pripoved o potovanju sence skozi sanje vam bo odkrila imaginarne svetove, ki vas bodo prevzeli s svojo nerazumljivo in absurdno lepoto.

*A journey of a shadow, a dream, in search of what seems to remain still. Through movement and sound, rhythm and breath, the "per-sona" speaks, travelling through imaginary worlds of reality.*



28. 6. MARIBOR 4. 7. LJUBLJANA

Agencija Vertigo (SLO/FRA):  
**OKNO / WINDOW** [25'] (*vertikalni ples z multimedijo / vertical dance with multimedia*)

Interdisciplinarni performans na lahkočen, humorističen in nekoliko absurden način tematizira našo percepco sveta. Je to, kaj vidimo, ko pogledamo skozi okno, res odvisno od nas samih?

*Dealing with our perception of the world in a somewhat absurd fashion, this light interdisciplinary performance is full of humour. Does what we see when we look through a window really depend on us?*



6. 7. LJUBLJANA

Baby Gelido (IT):  
**PEKEL / "L'INFERNO"** [35'] (*nemi film z živo glasbo / silent movie with live music*)

Umetnika v filmu odpirata vprašanje, kaj je Dante resnično slišal v peku. Predstava je del sodelovanja med Ana Desetnico in festivalom Aprodì in Trsta.

*The two artist in the film raise the question of what Dante really heard in hell. The performance is part of the collaboration between Ana Desetnica and Aprodì festival in Triest, Italy.*



30. 6. MARIBOR 3. 7. NOVA GORICA  
4. 7. ŠOŠTANJ 5. & 7. 7. LJUBLJANA  
6. 7. NOVO MESTO

Bad Rabbits (LIT):

**PANDEMIJA / PANDEMIA** [45'] (*angažirano ulično gledališče / engaged street theatre show*)

Interaktivna predstava prinaša sporočilo o moči ljudskih množic, ki za svoj družbeni angažma ne potrebujejo političnih voditeljev, in poziva k medsebojnemu povezovanju in sodelovanju.

*A call for people to connect and cooperate, this interactive show is about the power of the masses that don't need political leaders to be engaged members of society.*



5. 7. LJUBLJANA

Cirkusarna NaokRog (SLO):  
**RUTINA / ROUTINE** [25'] (*cirkus / circus*)

Cirkuska predstava z atraktivnimi figurami v zraku, žongliranjem s keglji in lovljenjem ravnotežja na vrvi, v kateri trije liki iščejo pot iz nihanja med monotonom vsakdanom in negotovim jutri.

*This is a circus show with astonishing aerial stunts, juggling and tightrope walking. Three characters try to escape the routine swinging from one side to another, and an uncertain tomorrow.*

27. & 28. 6. MARIBOR 30. 6. KRŠKO  
5. 7. NOVO MESTO 6. & 7. 7. LJUBLJANA

Be Flat (BEL):

**SLEDI MI / FOLLOW ME** [60'] (*pohodna cirkuska predstava / walk-about circus show*)

Vabljeni na igriv akrobatsko-gledališki sprehod po mestu, med katerim ulice postanejo oder, fasade kulisa, tlakovci plesišče, hupanje mimo vozečih avtomobilov pa zvočna podlaga.

*Welcome to a playful walk around town, with acrobatic and circus stunts. The streets turn to stages, house facades to background, paver stones to dance floor, and honking cars to soundtrack.*



7. 7. ŠKOFJA LOKA &amp; LJUBLJANA

Belle Etage (AUT/COL):  
**POPOTNIKA V ČASU / TIMETRAVELLERS** [60'] (*interaktivna animacija / interactive animation*)

Fida in Fred, svetovna fotografa kratke pamenti in dolgih kablov. Poziranje pred njunim objektivom je nepozabna izkušnja v digitalnem svetu.

*A unique walk act in a digital world. The pictures taken by Fida and Fred the world most stupid and chaotic photographers can be taken home immediately!*



27. 6. MARIBOR 5. 7. LJUBLJANA

Cie. Doedel (HOL/FRA):  
**ZADNJA SIMFONIJA / THE LAST SYMPHONY** [30'] (*ognjaža z glasbo / fireshow with music*)

V tej ognjeni operi boste priča usodnemu odnosu med pianistom in njegovim dragocenim pianinom.

*This fire opera features a fatal relationship between a piano player and his precious upright piano.*



28. 6. &amp; 7. 7. LJUBLJANA

CirkoBalkana (CRO/SRB):  
**KAOS KABARET / CHAOS CABARET** [45'] (*sodobni cirkus / contemporary circus*)

Umetniška inicijativa CirkoBalkana vas vabi, da se jim v šotoru pridružite na cirkuski večeru na balkanski način. Pripravite se na provokacije, imпровизacije in kaos!

*International famous CirkoBalkana inicijative invite you to join them in tent to enjoy circus night in Balcan manner. Be ready for provocation, improvisation and chaos!*



29. 6. MARIBOR 5. 7. LJUBLJANA

Čupakabra (SLO):  
**UNGA / UNGA** [30'] (*hudomošna ognjena grozljivka / roguish fiery horror show*)

Ognjena ulična interakcija z atraktivno kostumografijo gledalce potegne v aktivno sodelovanje in ustvari edinstveno doživetje na ulici.

*This fire street intervention with wonderful costume designs makes the audiences want to participate and creates a unique street experience for them.*



Drago Zadnikar (SLO):  
**ZELENA IGRALA / GREEN PLAYGROUND** [180'] (*lesena igrala / wooden playground equipment*)

Drago Zadnikar različne odpadne kose (zavrnjene pralne stroje, peči, računalnike, kolesa ipd.) spreminja v interaktivna igrala in igre za ljudi vseh starosti, ki se radi zabavajo.

*Drago Zadnikar transforms various scrap objects (discarded washing machines, stoves, computers, bicycles etc.) into interactive playground equipment for people of all ages.*



Dromocosmicas (GRE):  
**VAGOR IN BELLAVITA / VAGOR IN BELLEVITA** [45'] (*ulični cirkus / street circus*)

Zgodba o moči prijateljstva, solidarnosti in verovanja v sanje, v kateri si dva vagabunda po naključnem srečanju ne-nadoma delita isti prostor in življenje v dobrem in slabem.

*The mime performance is about discovering yourself, your talents, and willpower. The story about friendship, solidarity, and believing in dreams is a tribute to the silent film and its vagabonds.*



5. 7. ŠOŠTANJ 5. & 7. 7. LJUBLJANA  
6. 7. NOVO MESTO

Elabö (GER):  
**ŠAH-MAT / CHECKMATE** [25'] (*ulični cirkus / street circus*)

Šahovnica je pripravljena, ura tudi in igra se lahko začne! Oglejte si edinstveno šahovsko partijo z živimi figurami, ki vas bodo ob spremljavi glasbe brez besed nagovorile s humorjem.

*The chessboard is ready, and the game may begin! In this unique game of chess with musical accompaniment, funny real-life chess pieces will speak to you without words.*



EX-teater (SLO):  
**#MANIFESTO / #MANIFESTO** [25'] (*cirkusko gledališče / circus theatre*)

Solo predstava, ki spaja cirkus in gledališče in v kateri je žongliranje del performansa na isti način kot gledališka igra. #Manifesto je humoren, provokativ in iskren slavospev umetnosti.

*Combining circus with theatre, #Manifesto is a solo performance, a funny and provocative one, and a true hymn to art.*

30. 6. ILIRSKA BISTRICA  
4. & 7. 7. LJUBLJANA 5. 7. NOVO MESTO  
6. 7. SEŽANA

Fluid balance team (SLO/CRO/BRA):  
**ZMAJEVO ZRCALO / DRAGON'S MIRROR** [25'] (*ulična pričovedka / ulična pričovedka*)

Ulična pričovedka o iskalcu zmajev zdržuje gledališče, ples, akrobatske, cirkuske in borilne veščine ter etno glasbo.

*Combining theatre with dance, acrobatics, circus stunts, martial arts, and ethnic music, the performance is a tale of a dragon searcher.*



Garden of Flames (SRB):  
**OKIRA / OKIRA** [15'] (*lutkovni performans z ognjem / puppet show with fire*)

Med kovinskimi rožami kraluje ognjeni lotus, iz katerega se pojavi lutka Okira, ki pleše z ognjenim obročem, metulji in pticami.

*The set of metal flowers is led by a large fire-filled lotus, from which Okira the puppet emerges and dances with a fire hoop, butterflies, and birds.*



Gledališče DELA (SLO):  
**SAMO TRENUTEK / JUST A MOMENT** [40'] (*lutkovno-plesni performans / puppet and dance performance*)

Interaktivna predstava, ki združuje sodobni ples, animacijo namizne lutke in živo glasbo, spontano razkrije, da meje obstajajo predvsem v naših glavah.

*Combining contemporary dance, table puppets, animation, and live music, this interactive performance spontaneously reveals that limitations exist mostly in our heads.*



27. 6. MARIBOR 28. 6. KRŠKO  
5. & 6. 7. LJUBLJANA

Globus Hystericus (SLO/USA/UKR):  
**POT V TADAM / ROAD TO TADAM** [35'] (*ulična predstava / street performance*)

Razburljiva ulična pustolovščina o treh neustrašnih popotnikih, ki so na dolgem popotovanju proti obljužbljenemu mestu Tadam, je metafora za tisto, kar iščemo vsi – boljši jutri!

*A thrilling street adventure about three fearless adventurers is a metaphor for something we're all in search of – a better tomorrow.*



Kolektiv Tretja roka (INTL):  
**SKOK SKOZI STOLETJA / JUMP THROUGH CENTURIES** [60'] (*pohodna ulična predstava / walkabout show*)

Vabljeni na prenenetljivo (poučno in zabavno) popotovanje skozi ključne trenutke slovenske zgodovine. Trajanje: 60.000 let oz. dobro uro!

*Welcome on a journey (educational as well as fun) through key moments in our versatile history. Duration: 60,000 years or one hour!*



# PROGRAM 21. MEDNARODNEGA FESTIVALA ULIČNEGA GLEDALIŠTA PROGRAMME OF 21ST INTERNATIONAL STREET THEATRE FESTIVAL, FROM 27. 6. TO 7. 7. 2018

# ana DESETNICA

LJUBLJANA - MARIBOR - KRŠKO - NOVA GORICA - ILIRSKA BISTRICA - ŠOŠTANJ - NOVO Mesto

## ANA DESETNICA LJUBLJANA

25. IN 26. 6. 2018 (PONEDELJEK IN TOREK)

[360'] **10:00** ARGENTIN'C (ŠOTOR CB) **CIRKOBALKANA** (CRO/SRB)  
DELAVNIČA POSTAVLJANJA CIRKUŠKEGA ŠOTORA

28. 6. 2018 (ČETRTEK)

[60'] **20:30** ARGENTIN'C (ŠOTOR CB) **CIRKOBALKANA** (CRO/SRB)  
KAOS KABARET

29. 6. 2018 (PETEK)

[60'] **11:00** ARGENTIN'C (ŠOTOR CB) **CIRKOBALKANA** (CRO/SRB)  
REGIONALNO CIRKUŠKO SODELOVANJE - PLATFORMA CPUP  
**EX-TEATER** (SLO) #MANIFESTO  
**SKIJAŠ I JETI** (SRB) KONCERT

30. 6. 2018 (SOBOTA)

[60'] **20:30** ARGENTIN'C (ŠOTOR CB) **CIRKOBALKANA** (CRO/SRB)  
OPEN STAGE

1. 7. 2018 (NEDELJA)

[35'] **20:30** ARGENTIN'C (ŠOTOR CB) **NIKOLINA KOMLJENOVIC** (CRO)  
OBJEKT PREHAJA V SUBJEKT # HRBTENICA

4. 7. 2018 (SREDA)

[30'] **18:00** FIGOVEC (PRI SLOVENSKI HIŠI) **POCKET FLUFF** (GBR)  
EN LUMP ALI DVA  
**RUE PIÉTONNE** (FRA) ČREDA  
**SIGNDANCE COLLECTIVE INTL.** (GBR/USA) ŽELVJA PRAVDA  
**ŠUGLA GLEDALIŠČE** (SLO) IZLET  
**KD PRIDEN MOŽIC** (SLO) POČIVAJTE V MIRU  
**FLUID BALANCE TEAM** (SLO/CRO/BRA) ZMAJEVO ZRCALO  
**RAVART** (HOL) TOM, TOM IN TOM  
**RUE PIÉTONNE** (FRA) ČREDA  
**DROMOCOSMICAS** (GRE) VAGOR IN BELLAVITA  
**GLEDALIŠČE DELA** (SLO) SAMO TRENUTEK  
**POCKET FLUFF** (GBR) EN LUMP ALI DVA  
**NEBOTIČNIK**  
**AERIAL CIRKUS** (SLO) SOMIRU  
**AGENCIJA VERTIGO** (SLO/FRA) OKNO  
**KUD LJUD** (SLO) NOČNA POCESTNICA  
**TRG FRANCOSKE REVOLUCIJE**

5. 7. 2018 (ČETRTEK)

[--] **18:00** PO SLOVENSKI CESTI **DNEVNA SOBA** (SLO)  
NA SLOVENSKI CESTI  
**ELABÖ** (GER) ŠAH-MAT  
**TEATER POLPET** (SLO) RIBA  
**ŠUGLA GLEDALIŠČE** (SLO) IZLET  
**KD PRIDEN MOŽIC** (SLO) POČIVAJTE V MIRU  
**KOLEKTIV TRETJA ROKA** (SLO) SKOK SKOZI STOLETJA!  
**BAD RABBITS** (LIT) PANDEMIA  
**FIGOVEC** (PRI SLOVENSKI HIŠI)

[30'] <b>20:00</b> KONZORCIJ	<b>SEPAPE KAPATE</b> (SLO) LEPO JE BITI REVEŽ	[25'] <b>21:00</b> KONZORCIJ	<b>FLUID BALANCE TEAM</b> ZMAJEVO ZRCALO
[25'] <b>20:00</b> POŠTA	<b>ELABÖ</b> (GER) ŠAH-MAT	[25'] <b>21:00</b> NEBOTIČNIK	<b>ELABÖ</b> (GER) ŠAH-MAT
[25'] <b>20:30</b> ARGENTIN'C (ŠOTOR CB)	<b>AERIAL CIRKUS</b> (SLO/CRO) SOMIRU	[40'] <b>22:00</b> POŠTA	<b>URBANA LJUBLJANA</b> PODELETEV NAGRADA DOGODEK
[40'] <b>20:30</b> NEBOTIČNIK	<b>GLEDALIŠČE DELA</b> (SLO) SAMO TRENUTEK		
[25'] <b>21:00</b> ARGENTIN'C (ŠOTOR CB)	<b>CIRKUSARNA NAOKROG</b> (SLO) RUTINA		
[25'] <b>21:00</b> KONZORCIJ	<b>ŠUGLA GLEDALIŠČE</b> (SLO) KAR NOSIMO		
[21:45] FIGOVEC (PRI SLOVENSKI HIŠI)	<b>ČUPAKABRA</b> (SLO) UNGA		
[30'] <b>22:30</b> DVORIŠČE DDT	<b>CIE. DOEDEL</b> (HOL/FRA) ZADNJA SIMFONIJA		
<b>6. 7. 2018 (PETEK)</b>			
[120'] <b>18:00</b> PO SLOVENSKI CESTI	<b>PIKNIK - VESELO DRUŽENJE IN IZMENJEVANJE HRANE</b>		
[--] <b>18:00</b> PO SLOVENSKI CESTI	<b>DNEVNA SOBA</b> (SLO) NA SLOVENSKI CESTI		
[30'] <b>18:30</b> ARGENTIN'C (ŠOTOR CB)	<b>POCKET FLUFF</b> (GBR) EN LUMP ALI DVA		
[60'] <b>19:00</b> KONZORCIJ	<b>BE FLAT</b> (FRA) SLEDI MI		
[60'] <b>19:30</b> ČEVLJARSKI MOST	<b>KOLEKTIV TRETJA ROKA</b> (INTL) SKOK SKOZI STOLETJA!		
[40'] <b>19:30</b> SLOVENSKA CESTA	<b>SERGI ESTEBANEL</b> (ESP) RIBIČ		
[25'] <b>20:00</b> KONZORCIJ	<b>ŠUGLA GLEDALIŠČE</b> (SLO) KAR NOSIMO		
[25'] <b>20:00</b> POŠTA	<b>AERIAL CIRKUS</b> (SLO/CRO) AQUARIUM		
[45'] <b>20:30</b> ARGENTIN'C (ŠOTOR CB)	<b>DROMOCOSMICAS</b> (GRE) VAGOR IN BELLAVITA		
[30] <b>21:00</b> NEBOTIČNIK	<b>POCKET FLUFF</b> (GBR) EN LUMP ALI DVA		
[15'] <b>21:45</b> ARGENTIN'C (ŠOTOR CB)	<b>GARDEN OF FLAMES</b> (SRB) OKIRA		
[25'] <b>22:00</b> FIGOVEC (PRI SLOVENSKI HIŠI)	<b>KD PRIDEN MOŽIC</b> (SLO) PILENAI		
[35'] <b>22:30</b> ARGENTIN'C (ŠOTOR CB)	<b>BABY GELIDO</b> (ITA) PEKEL		
[60'] <b>21:45</b> TRG FRANCOSKE REVOLUCIJE	<b>KUD LJUD</b> (SLO) NOČNA POCESTNICA		
<b>7. 7. 2017 (SOBOTA)</b>			
[--] <b>18:00</b> PO SLOVENSKI CESTI	<b>DNEVNA SOBA</b> (SLO) NA SLOVENSKI CESTI		
[30'] <b>18:00</b> SLOVENSKA CESTA	<b>KUD LJUD</b> (SLO) MESTNE METAMORFOZE		
[180'] <b>18:00</b> SLOVENSKA CESTA	<b>IGRALA ZADNIKAR</b> (SLO) ZELENA IGRALA		
[25'] <b>18:30</b> ARGENTIN'C (ŠOTOR CB)	<b>AERIAL CIRKUS</b> (SLO/CRO) AQUARIUM		
[60'] <b>18:30</b> PO SLOVENSKI CESTI	<b>BELLE ETAGE</b> (AUT/COL) POPOTNIKA V ČASU		
[45'] <b>18:30</b> POŠTA	<b>SIGNDANCE COLLECTIVE INTL.</b> (GBR/USA) ŽELVJA PRAVDA		
[60'] <b>19:00</b> KONZORCIJ	<b>BE FLAT</b> (BEL) SLEDI MI		
[25'] <b>19:00</b> NEBOTIČNIK	<b>ELABÖ</b> (GER) ŠAH-MAT		
[45'] <b>19:30</b> FIGOVEC (PRI SLOVENSKI HIŠI)	<b>BAD RABBITS</b> (LIT) PANDEMIA		
[45'] <b>19:30</b> PO SLOVENSKI CESTI	<b>RAVART</b> (HOL) TOM, TOM IN TOM		
[40'] <b>20:00</b> POŠTA	<b>RUE PIÉTONNE</b> (FRA) ČREDA		
[60'] <b>20:30</b> ARGENTIN'C (ŠOTOR CB)	<b>CIRKOBALKANA</b> (CRO/SRB) KAOS KABARET		
[40'] <b>20:30</b> SLOVENSKA CESTA	<b>SERGI ESTEBANEL</b> (ESP) RIBIČ		

## ANA DESETNICA NA LENTU (MARIBOR)

27. 6. 2018 (SREDA)

[60'] <b>18:00</b> GRAJSKI TRG	<b>BE FLAT</b> (BEL) SLEDI MI
[30'] <b>19:00</b> SLOMŠKOV TRG	<b>POCKET FLUFF</b> (GER) EN LUMP ALI DVA
[45'] <b>19:30</b> PO LENTU	<b>RAVART</b> (HOL) TOM, TOM IN TOM
[40'] <b>20:00</b> SLOMŠKOV TRG	<b>GLOBUS HYSTERICUS</b> POT V TADAM
[30'] <b>23:00</b> GLAVNI TRG	<b>CIE. DOEDEL</b> (HOL/FRA) ZADNJA SIMFONIJA

28. 6. 2018 (ČETRTEK)

[40'] <b>18:00</b> ART KAMP	<b>RUE PIÉTONNE</b> (FRA) ČREDA
[60'] <b>18:00</b> GRAJSKI TRG	<b>BE FLAT</b> (BEL) SLEDI MI
[30'] <b>19:00</b> SLOMŠKOV TRG	<b>FLUID BALANCE TEAM</b> MATRICA FASCIE
[45'] <b>19:30</b> PO LENTU	<b>RAVART</b> (HOL) TOM, TOM IN TOM
[40'] <b>20:00</b> SLOMŠKOV TRG	<b>RUE PIÉTONNE</b> (FRA) ČREDA
[25'] <b>23:00</b> MARIBORSKI GRAD	<b>AGENCIJA VERTIGO</b> (S) OKNO

29. 6. 2018 (PETEK)

[15'] <b>19:00</b> SLOMŠKOV TRG	<b>TEATER POLPET</b> (SLO) RIBA
[30+] <b>23:00</b> GLAVNI TRG	<b>ČUPAKABRA</b> (SLO) UNGA

30. 6. 2018 (SOBOTA)

[30'] <b>19:00</b> SLOMŠKOV TRG	<b>SEPATE KAPATE</b> (SLO) LEPO JE BITI REVEŽ
[45'] <b>20:00</b> SLOMŠKOV TRG	<b>BAD RABBITS</b> (LIT) PANDEMIA
[25'] <b>23:00</b> GLAVNI TRG	<b>KD PRIDEN MOŽIC</b> (S) PILENAI

## ANA DESETNICA V KRŠKEM

28. 6. 2018 (ČETRTEK)

[40'] <b>18:30</b> PLOŠČAD PRED KULTURNIM DOMOM	<b>GLOBUS HYSTERICUS</b> POT V TADAM
[25'] <b>19:30</b> PLOŠČAD PRED KULTURNIM DOMOM	<b>ŠUGLA GLEDALIŠČE</b> (SLO) KAR NOSIMO

30. 6. 2018 (SOBOTA)

[60'] <b>18:30</b> STARO KRŠKO	<b>BE FLAT</b> (BEL) SLEDI MI
--------------------------------	----------------------------------

## ANA DESETNICA V NOVI GORICI

29. 6. 2018 (PETEK)

[30'] <b>20:30</b> PRI SNG NG	<b>POCKET FLUFF</b> (GBR) EN LUMP ALI DVA
-------------------------------	--

30. 6. 2018 (SOBOTA)

[40'] **19:00</b**

ČA, 27. 6. - 7. 7. 2018

JUNE TO 7 JULY 2018

# 2018

MESTO - SEŽANA - CELJE - ŠKOFJA LOKA

M (SLO/CRO/BRA)

2018  
& ZAKLJUČNI

R

S (SLO/USA/UKR)

A

M (SLO/CRO)

LO/FRA)

LO)

S (SLO/USA/UKR)

SLO)

LO)

3. 7. 2018 (TOREK)

[45'] 19:00 PRI SNG NG	RAVART (HOL) TOM, TOM IN TOM
[45'] 20:30 PRI SNG NG	BAD RABBITS (LIT) PANDEMIA

## ANA DESETNICA V ILIRSKI BISTRICI

30. 6. 2018 (SOBOTA)

[15'] 16:00 PARK	TEATER POLPET (SLO) RIBA
[45'] 16:30 PARK	RAVART (HOL) TOM, TOM IN TOM
[25'] 17:30 PARK	FLUID BALANCE TEAM (SLO/CRO/BRA) ZMAJEVO ZRCALO

## ANA DESETNICA V ŠOŠTANJU

4. 7. 2018 (SREDA)

[25'] 18:00 TRG SVOBODE	ELABÖ (GER) ŠAH-MAT
[45'] 19:00 TRG SVOBODE	BAD RABBITS (LIT) PANDEMIA

## ANA DESETNICA NA PPF (ANKARAN)

5. 7. 2018 (ČETRTEK)

[45'] 17:00 CAMPING ADRIA ANKARAN	RAVART (HOL) TOM, TOM IN TOM
--------------------------------------	---------------------------------

## RUDI POTEPUŠKI (NOVO MESTO)

5. 7. 2018 (ČETRTEK)

[60'] 18:00 GLAVNI TRG	BE FLAT (BEL) SLED MI
[40'] 19:00 GRAD GRM	RUE PIÉTONNE (FRA) ČREDA
[25'] 20:00 GRAD GRM	FLUID BALANCE TEAM (SLO/CRO/BRA) ZMAJEVO ZRCALO

6. 7. 2018 (PETEK)

[180'] 16:00 GRAD GRM	IGRALA ZADNIKAR (SLO) ZELENA IGRALA
[45'] 17:00 GRAD GRM	SIGNDANCE COLLECTIVE INTL. (GBR/USA) ŽELVJA PRAVDA
[45'] 19:00 GRAD GRM	BAD RABBITS(LIT) PANDEMIA
[25'] 20:00 GRAD GRM	ELABÖ (GER) ŠAH-MAT

## ANA DESETNICA SEŽANSKA (SEŽANA)

6. 7. 2018 (PETEK)

[40'] 17:00 PRI KOSOVELOVEM DOMU	KAMIŠBAJ (SLO) PAPIRNATO IN PRIPOVEDNO GLEDALIŠČE
[25'] 18:30 PRI KOSOVELOVEM DOMU	FLUID BALANCE TEAM (SLO/CRO/BRA) ZMAJEVO ZRCALO
[40'] 19:30 PRI KOSOVELOVEM DOMU	RUE PIÉTONNE (FRA) ČREDA

## ANA DESETNICA CELJSKA (CELJE)

7. 7. 2018 (SOBOTA)

[40'] 10:00 GLAVNI TRG	RUE PIÉTONNE (FRA) ČREDA
[25'] 11:00 GLAVNI TRG	ELABÖ (GER) ŠAH-MAT

## ANA DESETNICA NA LUFTU (ŠKOFJA LOKA)

7. 7. 2018 (SOBOTA)

[40'] 10:00 CANKARJEV TRG	BELLE ETAGE (AUT/COL) POPOTNIKA V ČASU
[30'] 18:00 MESTNI TRG	POCKET FLUFF (GBR) EN LUMP ALI DVA

# CIRKOBAKLANA V LJUBLJANI

28.6. - 7.7. / Argentinski park

Na povabilo Gledališča Ane Monroe v Ljubljano prihaja srbsko-hrvaška umetnostna inicijativa CirkoBalkana, ki bo krila svojega rdečega cirkuskega šotorja odprla med 28. junijem in 7. julijem. V njem bo do 1. 7. potekala festivalnska "predpremiera", od 4. do 7. julija pa del uradnega programa Ana Desetnice 2018.

Cilj projekta CirkoBalkana je promocija sodobnih cirkuskih umetnosti preko poučevanja in predstav pod streho cirkuskega šotorja,

ki vsem, ki gojijo ljubeč odnos do cirkusa ali drugih vrst performativnih umetnosti, nudi prostor za vadbo, ustvarjanje in nastopanje. S CirkoBalkano in z drugimi srodnimi organizacijami iz regije (JV Evropa) smo se spomladni 2018 povezali v platformo CPuP (Cirkuska Platforma u Pokretu), katere primarni namen je obetavnim mladim ustvarjalcem zagotoviti finančno, rezidenčno, mentorsko in administrativno podporo pri njihovem umetniškem razvoju.

28. 6. / 20:30/ CirkoBalkana (CRO/SRB): KAOS KABARET (60')

29. 6. / 20:30/ EX-teater (SLO): #MANIFESTO (45')

29.6. / 21.45 / Smučar injeti (SRB): koncert

30. 6. / 20.30/ OPEN STAGE (60')

1. 7. / 20.30

Nikolina Komljenović (CRO): OBJEKT PREJAVA V SUBJEKT #HRBTENICA / Object becomes Subject #backbone (35')

4. 7. / 18:30/ Signdance Collective (GBR): ŽELVJA PRAVDA / Turtles trial (45')

4. 7. / 20:30/ Dromocosmicas (GRE):

VAGOR IN BELLAVITA (45')

5. 7. / 18:30 / Teater PolPet (SLO): RIBA / The Fish (20')

5. 7. / 20:30/ Aerial cirkus (SLO): SOMIRU (25')

5. 7. / 21:00/ Cirkusarna NaokROG (SLO): RUTINA / The Routine (25')

6. 7. / 18:30/ Pocket Fluff Productions (GBR): EN LUMP ALI DVA / One lump or two (30')

6. 7. / 20:30/ Dromocosmicas (GRE): VAGOR IN BELLAVITA (45')

6. 7. / 21:45/ Garden of Flames (SRB): OKIRA (15')

7. 7. / 18:30/ Aerial cirkus (SLO):

AQUARIOM (25')

7. 7. / 20:30/ CirkoBalkana (CRO/SRB): KAOS KABARET (60')

ŠTEVILLO MEST V ŠOTORU JE OMEJENO! / Limit: cca. 150 viewers!



## 10 FESTIVALSKIH PRAVIL/ 10 FESTIVAL RULES

Napotki, zapovedi, pravila igre, (kaj je) IN in (kaj je) OUT, kaj je V REDU in kaj NI V REDU – kakorkoli smo jih kdaj imenovali, vedno smo govorili o 10 pravilih primernega obnašanja na Ana Desetnici, ki so za njene zveste spremjevale edini (ali vsaj najpomembnejši) zakon ulice.

Instructions, commandments, rules of the game, what's IN and what's OUT, what's OK, and what's NOT OK – whatever their name, there have always been 10 rules of conduct at Ana Desetnica festival, which, for Ana's faithful followers, are the only (or at least the most important) street laws.

- Pozdravite ljudi, ki z vami spremljajo predstavo!  
*Say hello to people who are watching a show with you.*
- Na ulici sedežni red ne obstaja, obstaja pa dogovor, da se v prvih vrstah sedi na tleh, v srednjih vrstah so sediča iz stiropora, v zadnjih vrstah pa so stojisko.  
*There is no sitting order in the streets, there is, however, an agreement: front rows are for sitting on the floor, middle rows*
- Ulične predstave so žive predvsem zaradi interakcije z občinstvom, zato se ne bojte, če vas artisti povabijo k sodelovanju.  
*Street performances are lively especially due to the interaction with the audience. Don't be afraid to join in if an artist invites you.*
- Če v programu piše, da gre za pohodno predstavo, potem napisana lokacija pomeni

začetek predstave. Glavni namen tovrstnih predstav je, da jim sledite.

If it says in the catalogue that a performance is a walkabout, and is set at a certain location, know that this is just where it starts. You are then supposed to follow the artists.

7. V primeru dežja priporočamo uporabo pelerine, saj dežniki zakrivajo pogled drugim gledalcem.

In case of rain, we recommend you wear a raincoat, as umbrellas block the view.

8. Če se predstava ne začne točno, ne bodite slabe volje. Že res, da se zamujanje ne spodbodi, ampak včasih res ne gre drugače.  
*If the show doesn't start on time, please don't get cranky. Sure, it's not nice, but it happens sometimes.*

9. KUL je biti podpornik festivala (GLEJ str. 8!)  
*It's COOL to support the festival.*

10. Zlati pravilo: glej z očmi, ne s telefonom!  
*Golden rule: Watch with your eyes, not your phones!*



30. 6. MARIBOR 6. 7. LJUBLJANA

KUD Priden možic (SLO):  
**PILENAI / PILENAI** [25']  
(ognjača / fire performance)

Znani slovenski kurjači se na ulice vracajo z novim, z dizelskim gorivom prepojenim ognjenim spektaklom, ki ga je navdihnila legenda o litvanski trdnjavi, zadnjem oporišču poganstva.

*The well-known Slovenian fire starters return to the streets with a new fire spectacle, drenched in diesel fuel. The performance was inspired by a legend of a Lithuanian fortress, the last bastion of paganism.*



1. 7. LJUBLJANA

Nikolina Komljenović:  
**OBJEKT PREHAJA V SUBJEKT # HRBTENICA / OBJECT BECOMES SUBJECT #BACKBONE** [35']  
(zračni performas na vrvi / aerial performance on rope)

Performans tematizira feminizem, telesne izzive, prenašanje bolečine, somatske prakse, resnično ljubezen do cirkusa in gledališča ter preprosto ženstvenost.

*The performance is about feminism, physical challenges, pain, true love, circus and theatre, and a final escape from the force of gravity.*



4. &amp; 7. 7. LJUBLJANA 6. 7. NOVO MESTO

Signdance Collective (GBR/USA): **ŽELVJA PRAVDA / THE TURTLE TRIALS** [45']  
(predstava za otroke / children show)

Interaktivna predstava, v kateri umetniki z znakovnim jezikom, glasbo, s plesom in pripovedovanjem nagovarjajo mlade, in jih ozaveščajo o skrbi za okolje in - želje.

*This interactive show combines sign language, music, dance, scent, and storytelling in order to help young people learn more about the environment and ... turtles.*



5. 6. &amp; 7. 7. LJUBLJANA

Samo Oleami (SLO):  
**POGOVORI Z UMETNIKI / TALKS WITH ARTISTS**

Gledališki kritik in dramaturg Samo Oleami bo že četrto leto zapored v "zadru" gostil festivalske umetnike in se z njimi pogovarjal o izvivih nastopanja na ulici.

*Theatre critic and dramaturg Samo Oleami will host festival artist in "backstage" and talk with them about challenges of performing in the street.*



4. &amp; 5. 7. LJUBLJANA

KUD Priden možic (SLO):  
**POČIVAJTE V MIRU! / REST IN PEACE** [40']  
(klasična ulična predstava / street theatre show)

Apokaliptična komedija o treh pogrebnikih, mojstrih svojega poklica, ki kar na ulici vestno izpoljujejo božje želje po odstranjevanju posameznikov.

*An apocalyptic comedy about three undertakers, all masters of their profession, who do god's work in the streets, and remove people.*



27. 6. MARIBOR 29. 6. NOVA GORICA 4. &amp; 6. 7. LJUBLJANA 7. 7. ŠKOFJA LOKA

Pocket Fluff Productions (GBR):  
**EN LUMP ALI DVA / ONE LUMP OR TWO** [30']  
(cirkuško gledališče / circus theater)

Dva lumpa in njun običajen dan, ko v borbi z dolgočasom preko komedije, fizičnega gledališča, akrobacij in rokovkanja s predmeti raziskujeta medsebojen odnos. Pridruži se jima!

*Join these two lumps as they go about their day. Help them battle with boredom as they explore their relationship through comedy, physical theatre, acrobatics, and object manipulation.*



30. 6. NOVA GORICA

Sherzer Brigade (SLO):  
**SAAAAAAMBAAAAA!** [25']  
(koncert / concert)

Sherzer Brigade je energičen kolektiv izkušenih bobnarjev in bobnark. Brazilski ritmi, ki izhaja iz njihove glasbe je neusahljiv vir inspiracije in pripravi človeka do plesa, boljšega počutja in pozitivne naravnosti.

*Sherzer Brigade is energetic group of experienced percussionists who aims to change the inner life of individual with Brazilian music and rythms.*



4. &amp; 5. 7. LJUBLJANA

Festivalski umetniki bodo energijo za svoje nastope "nabirali" v **Starem Tišlerju, Emonski kleti, Slovenski hiši in Rio Momo.**

**Priporočamo tudi vam!**

Če raje kuhatе sami, pa po sestavine zavijte v trgovine **Robin Food.**



7. 7. LJUBLJANA

KUD Ljud (SLO): **MESTNE METAMORFOZE / CITY METAMORPHOSIS** [45']  
(ulični eksperiment / street experiment)

Skupina mladih s sinhrorno gesto, abstraktno skupinsko akcijo, igrovimi interakcijami ter improviziranimi prostorskimi kompozicijami v vsakdan mesta vnaša nered, humor, provokacijo in presenečenje.

*A group of young people bring chaos, humour, provocation, and surprise into the everyday city life by using gestures, abstract group actions, playful interactions, and improvised space compositions.*



27. &amp; 28. 6. MARIBOR 30. 6. ILIRSKA BISTRICA 3. 7. NOVA GORICA 4. &amp; 7. 7. LJUBLJANA

RavArt (HOL):  
**TOM, TOM IN TOM / TRIPLE TOM** [45']  
(pohodna gledališka predstava / walk-about theatre show)

Trije starčki med improviziranim divjanjem po mestu trgu spremeniijo v učilnico joge, plezajo na ulične luči, nagovarjajo mimoideče in se znajdejo v marsikateri (ne)mogoči situaciji.

*Three old men transform squares into yoga classes, mount lampposts, and interact with passers-by, thus often finding themselves in impossible situations.*



4. &amp; 5. 7. LJUBLJANA

Šugla gledališče (SLO):  
**IZLET / THE TRIP** [25']  
(ulična predstava / street performance)

Prisrčna zgodba o očetu in sinu, ki se odpravita v gore, da bi preživelva imeniten dan. Toda njune poti se nepričakovano ločijo, pot do ponovne združitve pa je polna zabavnih ovir.

*A warm tale about a father and son who go to the mountains in order to spend a great day together. However, they go separate ways. Searching for their way back, they come across many a funny obstacle.*



28. 6. KRŠKO 5. &amp; 6. 7. LJUBLJANA

Šugla gledališče (SLO):  
**KAR NOSIMO / THE THINGS WE CARRY** [35']  
(ulična predstava / street performance)

Ulična predstava z gibom in glasom raziskuje dimenzije človeka. Njegovo utisano prvinost. Na ulici se človek poveže – s človekom, živaljo, drevesom, stromi.

*Through movement and voice, this performance explores human dimensions. The silenced primal within us. The street makes people connect – with people, animals, trees.*



29. 6. MARIBOR 30. 6. ILIRSKA BISTRICA 5. 7. LJUBLJANA

Teater PolPet (SLO):  
**RIBA / THE FISH** [15']  
(ulična predstava / street performance)

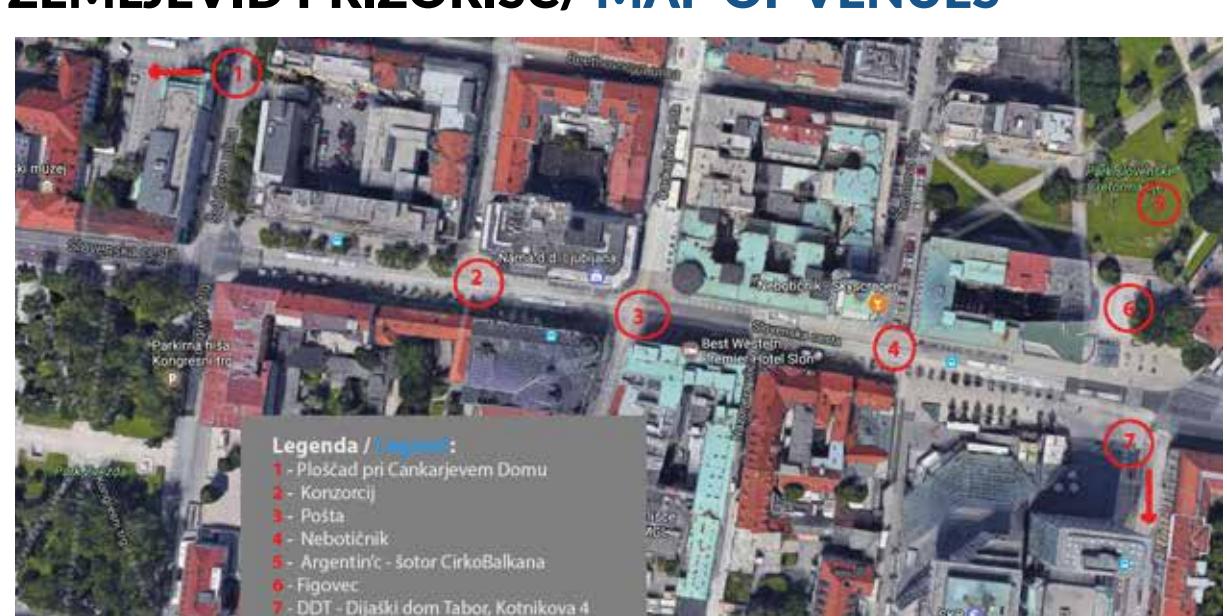
Dve mornarji sta na plovbi z barko, ko se pojavi riba. Riba, ki ostane in se ne pusti ujeti. Predstava črpa navdih iz burleske in nemega filma in na trenutke spominja na video igrice.

*Two sailors are on a boat trip when a fish appears. The fish just stays there and won't bite. Sometimes reminiscent of a videogame, the performance draws inspiration from burlesques and silent movies.*



29. 6. MARIBOR 30. 6. ILIRSKA BISTRICA 5. 7. LJUBLJANA

## ZEMLJEVID PRIZORIŠČ / MAP OF VENUES



### Legenda / Legend:

- 1 - Ploščad pri Cankarjevem Domu
- 2 - Konzorcij
- 3 - Pošta
- 4 - Nebotičnik
- 5 - Argentinci - Sotor CirkoBalkana
- 6 - Figovec
- 7 - DDT - Dijaski dom Tabor, Kotnikova 4

# Ana DESETNICA V LJUBLJANI

## DNEVNA SOBA / LIVING ROOM

4. - 7. 7. / 18.00 - 22.00 / po Slovenski

Piše: Leja FORŠTNER  
PR Ane Monro

Ana Desetnica v svojem domačem mestu išče pot do gledalcev na vedno nove načine. Leta 2017 se ji je tako porodila ideja o dnevni sobi sredi ulice, katere namen je pov-

abilo občinstvu, da si poleg časa za ogled predstav vzame tudi čas za posedanje in druženje. Na njen skromen poskus udomačitve javnega prostora, ki je pokazal, kako bi se lahko mesto prilagodilo ljudem in ne obratno, se je občinstvo odzvalo zelo dobro. V okviru letošnjega festivala bo zato Ana v sodelovanju z ljubljansko Snago (Centrom

ponovne uporabe) in vrhniško Komunalo (DEPO-jem) Slovensko cesto s kosi pohištva, preprogami in domačimi drobnarijami opremila vsak festivalski dan.

Koordinatorka vsebin dnevne sobe je Rada Kikelj Drašler

*This year in its hometown, Ana Desetnica festival isn't bringing pompous*

*street spectacles and teenage folly. The mature and responsible 20-year-old is bringing some urban action. The festival will occupy the main city street, Slovenska street, whose renovation promised a possibility of cultural and social development, but sadly, the street is left with a mixture of traffic and pedestrians. Even worse, it's becoming a boulevard of international chain stores and a place for advertising, which Ana doesn't like at all. This is why, during the festival, Slovenska street will have two faces: the street whose main "purpose" is transit, will transform into a stage for street artists and a place for people to meet and have fun. On the final*

*Project coordinator: Rada Kikelj Drašler*

## ANIN PIKNIK / ANA'S PICNIC

6. 7. / 18.00 - 20.00 / Pri Figovcu

V petek bo Ana gostila tradicionalni piknik, ki bo letos dobesedno zadišal po Slovenski cesti. Vabimo vas, da prinesete svojo hrano (pripravljeno po skrivnem piknik receptu ali pa obložen kruhek z nepredstavljinim namazom) in jo podelite z drugimi obiskovalci, ki vam utegnejo ponuditi dobrote iz svoje piknik škatle, obetajo pa se tudi kulinarica presenečenja Robin Food-

a in Slovenske hiše.

*On Friday, 6 July, Ana's traditional picnic will take place in Slovenska street. Bring your secret-recipe food, or sandwiches with your favourite spread. Those who offer their specialities to others can expect to get a taste of other people's delicious picnic goods. Come taste and mingle!*

## NAGRADA ODLIČNOSTI/ AWARD OF EXCELLENCE

## URBana LJUBLJana 2018

podelitev nagrade / award ceremony  
7. 7. / 22.00 / Pošta

Leta 2017 smo na AniDesetnici v Ljubljani začeli tradicijo podeljevanja nagrade odličnosti za dosežke na področju uličnega gledališča, ki jo bo mednarodna žirija binalno podeljevala za najboljšo ulično predstavo mednarodnih ustvarjalcev (urbANA ljubljANA) in za najboljšo predstavo slovenskih oziroma v Sloveniji živečih uličnih umetnikov (URBana LJUBLJana).

Letos bo potekal natečaj za nagrado URBana LJUBLJana 2018, dobitnika katere bo izbrala petčlanska mednarodna žirija: direktor festivala Goro Osojnik (SLO), gledališka pedagoginja in performerka Sabine Maringer (AUT), gledališki kritik in dramaturg Samo Oleami (SLO), direktorka hamburškega festivala Altanale Heike Gronholz

(NEM) in predstavnik občinstva oziroma t. i. glas ljudstva Miha Muck. Predstave slovenskih ali v Sloveniji živečih uličnih umetnikov, ki se potegujejo za nagrado URBana LJUBLJana 2018, so v katalogu označene s podobo megafona.

*The international jury will choose the best street performance by Slovenian street artists. The contestants for the URBana LJUBLJana 2018 award of excellence are in catalogue marked with image of megaphone.*



## DOGAJALNICA / SO MUCH HAPPENING!

6. 7. / 18.00-20.00 / po Slovenski

Na dan festivalskega piknika bodo v dnevni sobi potekale različne ustvarjalne delavnice.

*On Friday, 6 July, Slovenska street will host several creative workshops.*

- **Noemi Veberič Levovnik / MOJA SOBA** – ulična instalacija, ki družinam nudi prostor za prijetno preživljjanje časa.  
*MY ROOM – a space where you connect, make friends and spend time with your family.*
- **Združenje Sezam in družinski center Mala ulica / GNEZDILNICA & PAJKOVA MREŽA** – pletenje domišljiske pajkove mreže in človeškega gnezda.  
*Sezam Association and Family Center Mala ulica / NEST & SPIDER WEB – how to make an imaginary spider web and nest.*
- **Frizerski salon SIMPLE** – za popestritev vsakdanje pričeske.  
*Hairdressing salon SIMPLE – make your hair fun.*
- **Ahmadova brivnica** – za obrita lica in pristrižene lase.  
*Ahmad's barbershop – a shave and a cut.*
- **Kinodvor / KINOBALON** – kino na prostem in delavnica izdelovanja optičnih igrač.  
*Kinodvor / KINOBALON – open-air cinema.*

## Mednarodna interdisciplinarna raziskovalna delavnica International interdisciplinary research workshop

## izPOSTAVI SE V javni PROSTOR! PLACE yourSELF inTO public SPACE

29. 6. – 8. 7. / Ljubljana / Ana Desetnica



Vzopredno s festivalom bo v Ljubljani potkal 10-dnevni program (50 ur) neformalnega izobraževanja za mlade od 18. do 29. leta starosti, ki se ljubljansko ali pol profesionalno ukvarja z različnimi umetniškimi praksami. Program obsega 4 dvodnevne delavnice na katerih bodo udeleženci iz Slovenije, Hrvaške in Srbije skozi umetniško prakso cirkusa, urbane scenografije, uličnega gledališča in avdiovizualne umetnosti raziskovali javni prostor in v njem razvili svoj umetniški izraz. Organizator je Gledališče Ane Monro. Partnerji projekta

so Cirkorama (CRO), Cirkusfera (SRB) in Cirkobalkana (CRO/SRB). Več informacij na [www.anamonro.si](http://www.anamonro.si).

Projekt sofinancira Evropska unija Erasmus+: Mladi in akciji, Zavod za razvoj mobilnosti mladih MOVIT in Javni sklad RS za kulturne dejavnosti (JSKD).

A 10-day, 50-hour non-formal training programme for young people aged from 18 to 29, consists of four two-day workshops and offers participants from Slovenia, Croatia, and Serbia a unique oppor-

tunity to explore public space through the eyes of the circus, urban set design, street theatre and audio-visual art. Training programme is organized by Ana Monro Theatre. Project partners: Cirkorama (CRO), Cirkusfera (SRB) in Cirkobalkana (CRO/SRB). More info on [www.anamonro.si](http://www.anamonro.si).

The project is co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union, Slovenian Institute for the Development of Youth Mobility MOVIT, and the Republic of Slovenia Public Fund for Cultural Activities (JSKD).



## FRIENDRAISING AKCIJA

# ZBIRAMO ZA ANINE NOVE ČEVLJE!

4. - 7. 7. / 18.00 - 22.30 / po Slovenski

Vse dni gostovanja *Ane Desetnice* 2018 v Ljubljani bo na Slovenski cesti potekala **intenzivna akcija zbiranja sredstev in podpornikov Ane Monro Zbiramo za Anine Nove Čevlje**, ki smo jo uradno zagnali 9. junija na našem prvem friendraising dogodku. Namen te akcije je (i)zgraditi živahno skupnost ljubiteljev uličnega gledališča,

s pomočjo katerih želimo zbrati del sredstev za delovanje, ki nam bodo pomagala ohraniti naše dejavnosti tudi v bodočem.

Obiskovalce festivala bomo prisrčno nagovorili, da postanejo **Anini prijatelji** in njeni podporniki. Vsakemu, ki bo za Anine nove čevlje doniral 20+ €, bomo v zahvalo podarili lesenega **Monrojinega metuljčka**,

**metuljčka**, ki ga izdelujemo sami in za katerega si želimo, da postane splošno prepoznaven znak podpore Gledališču Ane Monro, ulični umetnosti in ne nazadnje razvoju urbane kulture.

Ker smo poskrbeli za novodobno obliko podpore (nakazilo donacije preko elektronske banke s skeniranjem QR kode), nas bodo lahko

podprli tudi obiskovalci, ki v tistem trenutku pri sebi ne bodo imeli gotovine. Hvaležni pa bomo tudi, če nam boste odmerili 0,5 % svoje dohodnine.

The goal of the friend-raising action **ANA NEEDS A NEW PAIR OF SHOES** is to create a lively community of street theatre lovers who will encourage

and support the activities of Ana Monro Theatre. If you enjoy this year festival's activities, we invite you to support *Ane Desetnica* with a donation, thus guaranteeing *Ane* a future in the streets of Slovenia. You can scan the QR code below and donate by bank transfer.



Lesen Monrojin metuljček dobite v izvirnem pakiranju.



Našo akcijo je podprt tudi ljubljanski župan g. Zoran Janković.



Monrojni leseni metuljčki so lahko tudi zelo barviti.

**Ste na Ani Desetnici prvič ali enaindvajsetič? Če uživate v programu letosnjega festivala, vas vabimo, da postanete Anin prijatelj, dober prijatelj ali najboljši prijatelj in ji tako zagotovite varno prihodnost na slovenskih ulicah!**

### In kako postanete Anin...?

- PRIJATELJ:** donirajte **20+** € in nam zaupajte svoj kontakt. V zahvalo boste poleg Monrojinega metuljčka boste dobili tudi ekskluzivni dostop do programov naših festivalov in drugih dogodkov preden bodo ti javno objavljeni in povabilo na letno srečanje Aninih prijateljev.
- DOBER PRIJATELJ:** donirajte **50+** € in nam zaupajte svoj kontakt. V zahvalo boste dobili enako kot Anin prijatelj in povabilo na pogovore z uličnimi umetniki.
- NAJBOLJŠI PRIJATELJ:** donirajte **100+** € in nam zaupajte svoj kontakt. V zahvalo boste dobili enako kot Anin dober prijatelj, 10 % popusta za udeležbo na enem od naših izobraževanj & povabilo na kavo z vodjo Gledališča Ane Monro Gorom Osojnikom.

Če nas želite podpreti, ne da bi vas udarilo po žepu, nam odmerite

## 0,5 % DOHODNINE!

S tem dejanjem boste poskrbeli za dolgoročno podporo Gledališču Ane Monro, za kar vam – kot vedno – VRNEMO NA ULICI!

Obrazec za odmero dohodnine dobite na naši mobilni INFO TOČKI (Anin tricikel) ali na [www.anamonro.si/donirajzaaninenovečevlje](http://www.anamonro.si/donirajzaaninenovečevlje).

## SKENIRAJ & DONIRAJ

za Anin lahkoten korak po slovenskih mestih v prihodnji sezoni!

S skeniranjem QR kode nam lahko donacijo TAKOJ nakažete preko elektronske banke.



HVALA!

Direktor festivala/Festival director: GORO OSOJNIK

Producentka/Producer: POLONA PROSEN

Organizacijska ekipa/Organization: GORO OSOJNIK, POLONA PROSEN, SARA ŠABEC, TEA VIDMAR, LEJA FORŠTNER, RADA KIKELJ DRAŠLER

Stiki z javnostmi/Public relations: LEJA FORŠTNER

Vodja tehnične ekipe/Head of technical team: BORUT CAJNEK

Oblikovalka urbane scenografije/Urbani scenography designer: IRENA PIVKA

Izvedbena ekipa LJ/Technical assistance: ALEKSANDER PLUT, ANŽE KREČ, GREGA MOHORČIČ, HOTIMIR KNIFIC, LEON CURK, LUKA CURK, MARKO BRUMEN, MARTIN LOVŠIN, MATEVŽ FTIČAR, MATJAŽ BRULC, MIHA MAVER, MIHA ZUPAN, ATILA BOŠTJANČIČ IN TOMO HROVAT.

Uradni fotograf festivala/Official photographer: LUKA DAKSKOBLER

Urednica kataloga, vzdrževalka spletnih strani in FB profila: LEJA FORŠTNER

Festivalski katalog je izdal/Published by: GLEDALIŠČE ANE MONRO, junij 2018

Prevodi besedil/Translations: LUČKA LUČOVNIK

Oblikovanje in ilustracija/Design & illustration: MATEJA ŠTRUC

Uporabljeni fotografije so iz arhiva Gledališča Ane Monro in osebnega arhiva nastopajočih/Photographs by courtesy of: Ana Monro Theatre archives and performers' personal archives.

Tiskanje/Print: SET d.o.o., Ljubljana

Naklada/Circulation: 10.000 izvodov

Ano Desetnico podpirajo:



Medijski sponzorji:



Za pomoč pri organizaciji in izvedbi festivala se poleg vseh, ki jih omenjam v katalogu, in tem kolofonu, zahvaljujemo še Gledališču Glej, Svetlobni Gverili, Cankarjevemu domu, DIC Kreatoriju, Bunkerju (SMEEL), Galeriji ŠKUC in CK Španski borci, našima friendraiser-jema Andreju Jakošu in Ankici Radojevič, vsem drugim vrlim pomagačem in prostovoljcem ter prijaznemu osebju Hostla Tabor.